



Comune di Bologna



Educazione  
è Bologna



Centro Servizi Consulenza  
Risorse Educative e Scolastiche



## I Nidi d'Infanzia del Comune di Bologna

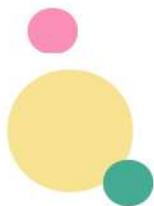
Informazioni per i genitori  
di lingua cinese

博洛尼亚公立托儿所  
为家长提供中文信息

Traduzioni di



OPENGROUP



## Centro RIESco

UI Sistema Formativo Integrato

Infanzia e Adolescenza

Area Educazione, Istruzione,

Nuove Generazioni

Comune di Bologna, Via Ca' Selvatica 7

---

Scopri di più su

[www.comune.bologna.it/cdlel](http://www.comune.bologna.it/cdlel)

## >> Che cos'è un nido d'Infanzia?

Il Nido d'infanzia è un servizio per i bambini dai 3 mesi ai 3 anni di età e per le loro famiglie. Si propone di:

- accogliere i bambini e le loro famiglie
- favorire l'equilibrato sviluppo dei bambini
- offrire stimoli al loro percorso di crescita
- integrare l'esperienza educativa delle famiglie

## >> 什么是托儿所?

托儿所是为三个月到三岁的宝宝及他们的家长提供的一种服务。我们提供:

- 接待宝宝及他们的家长
- 支持宝宝均衡发展
- 提供丰富的成长环境
- 促进父母和学校教育合作

## »» Come è organizzato un Nido di infanzia?

Il Nido è organizzato in sezioni suddivise per gruppi di età: piccoli da 3 a 12 mesi, medi da 13 a 21 mesi, grandi dai 22 mesi.

In qualche caso le sezioni sono di età miste (medi e grandi), ma si possono creare gruppi misti di età anche per particolari attività.

Gli ambienti sono organizzati e allestiti per poter rispondere alle esigenze dei bambini.

## »» 托儿所是如何组织的?

托儿所按年龄给儿童分年级:3到12月算小班, 13到21月中班, 22月起算大班。有时会有混合年龄组 (中班和大班), 也可能为参加一些活动组成混合年龄班。

房间的组织 and 设置充分满足了儿童的需求。

## >> L'orario di apertura

### *Nidi a tempo pieno*

Il servizio funziona dalle ore 7.30 fino alle ore 16.30 (in questi nidi e solo per i bambini dopo l'anno di età è possibile richiedere, pagando un costo aggiuntivo l'orario di uscita posticipata alle ore 18) oppure dalle ore 8,00 alle ore 17,00.

### *Nidi part-time*

Il servizio è aperto dalle ore 7.30 alle ore 13.30.

### *Spazi bambino*

Funzionano due giorni la settimana senza pasto per 4 ore al mattino.

## >> 开放时间

### 全天/全日制托儿所

服务时间为上午7点30 至16点30 或 8点 至 17点：在这些托儿所中一岁以上的儿童可以申请留校服务，18点放学，这种服务需要额外支付。

### 半天托儿所

服务开放时间为 上午7点30至13点30

### 孩子角落

对于一个星期两天我们提供这种服务。每天一共是早上四个小时。请记住这个服务不包括提供早餐和午餐。

## »» Come il bambino entra al Nido

Il primo periodo di frequenza del bambino necessita di particolare cura e attenzione. Perciò nei primi tempi è prevista la presenza e permanenza al Nido di una figura familiare.

Proprio per aiutare il bambino a vivere questo momento con tranquillità, è necessario che il distacco dalla figura familiare sia graduale e in tempi distesi.

Come primi momenti di conoscenza e scambio di informazioni, i genitori sono invitati a partecipare ad un incontro di presentazione del servizio e a colloqui individuali.

## »» 孩子如何进入托儿所

孩子上学的第一阶段需要特别的照顾和关注。  
因此需要熟悉的父母到身边帮助孩子慢慢地习惯一个新的环境。

为了帮助孩子更加平静，家人是有必要逐渐的慢慢的离开孩子。

为了第一时间交流意见及信息，邀请家长们参加服务介绍会及家长会。

## >> La giornata al Nido

Per aiutare i bambini a comprendere i diversi momenti della giornata al Nido e a viverli serenamente i tempi dedicati all'accoglienza, al pasto, al sonno, al bagno e all'igiene intima sono particolarmente curati e organizzati con ritmo regolare e ritualità.

Ogni giorno queste attività si alternano al gioco, in piccoli e grandi gruppi, e attività proposte dalle educatrici in base all'età del bambino e ai suoi bisogni.

Per avere una idea di come è organizzata una giornata al Nido puoi vedere il video sul canale youtube del Centro RiESco:

<https://www.youtube.com/watch?v=RR7MzaZVa4E>

## >> 托儿所日常生活

按托儿所的作息制度来安排孩子的生活：接待，吃饭，睡觉，洗澡，卫生的时间，生活里的每个环节像一种仪式一样，以便让孩子更容易适应托儿所的新生活。

每天这些活动和游戏交替进行，分为小组和大组，这些活动由老师根据孩子的年龄和需求决定。

为了了解托儿所日常生活请您在Youtube上看CENTRO RIESCO的视频。

网址：<https://www.youtube.com/watch?v=RR7MzaZVa4E>

## >> Chi lavora al Nido

All'interno della scuola operano:

>> le educatrici, che si occupano direttamente della cura dei bambini, dell'accoglienza della coppia bambino-genitore, della progettazione delle attività;

>> il personale collaboratore, che si occupa della preparazione dei pasti e dell'igiene degli ambienti;

>> il coordinatore pedagogico svolge un ruolo di supporto al gruppo di lavoro e di supervisione dell'attività del Nido, segue l'integrazione dei bambini con disabilità e promuove progetti di sperimentazione. È inoltre a disposizione dei genitori per incontri e colloqui..

## >> 托儿所的工作人员

托儿所内部有：

- 保育员团队照看孩子，接待孩子和父母，安排活动。
- 协助工作人员，准备餐食及环境卫生。
- 教学协调员

教学协调员在托儿所活动工作和监督小组中发挥支持作用，监察残疾儿童的融合情况，并推动实践计划。它还为家长提供关于教育、组织或其他需要的会议和访谈。

## >> La partecipazione dei genitori

Per il benessere del bambino è molto importante che si crei un rapporto di fiducia e cooperazione tra il personale e le famiglie.

Le educatrici possono proporre alla famiglia incontri individuali, come i colloqui tra personale e genitori ad inizio e in corso d'anno, oppure incontri con tutti i genitori (che vengono chiamati assemblee).

In ogni Nido un gruppo di genitori insieme a rappresentanti del personale forma il Comitato, che ha il compito di pensare ed organizzare momenti comunitari (feste, assemblee, laboratori...), decidere attività particolari fatte per i bambini, progetti di miglioramento del Nido.

## >> 父母的参与与合作

父母和老师的合作与信任对孩子的健康是非常重要的。

教育者可以提出与家长单独会面，既有学期开始前与父母的单独会面，或者与所有父母共同见面（家长会）。

在每个托儿所中，都有家长们及代表共同组成的委员会小组，其任务是思考和组织集体活动（节日，会议，实验...），为孩子们设计特别活动以及改进托儿所的项目。

## >> L'alimentazione

I collaboratori preparano quotidianamente i pasti sulla base di tabelle dietetiche, predisposte dalla nutrizionista considerando i fabbisogni per età e le indicazioni dell'Organizzazione Mondiale della Sanità, e secondo il sistema di autocontrollo HACCP.

E' possibile richiedere l'introduzione di una dieta specifica per il bambino sia per ragioni etico-religiose (es.: no carne, no latticini, no proteine animali) sia per ragioni mediche (es: allergie, intolleranze).

Nel caso abbiate bisogno potete chiedere informazioni su come richiedere la dieta al personale collaboratore.

## >> 儿童饮食

协助工作人员每天按照营养学家根据年龄要求和世界卫生组织的适应症准备的饮食表并根据HACCP自我控制系统准备饭菜。出于道德宗教原因（例如：不能吃肉，不能吃乳制品，不能吃动物蛋白）或出于医学原因（例如，过敏，不耐受），有可能要求为儿童引入特定饮食。

如果需要，您可以询问有关如何向协助人员请求饮食信息。

## >> Il calendario

Tutti i nidi comunali sono aperti dal lunedì al venerdì, dalla seconda settimana di settembre fino all'ultima di giugno (comprese), con sospensione del servizio per le vacanze di Natale (dicembre/gennaio) e Pasqua (marzo/aprile).

E' prevista, per i nidi a tempo pieno, un'apertura del servizio anche dalla prima alla terza settimana di luglio, a seguito di richiesta specifica al Quartiere da parte delle famiglie.

## >> 日历

所有托儿所开放时间为周一至周五，从九月第二个星期到六月底（含），在圣诞节假期（十二月/一月）和复活节（三月/四月）暂停服务。

对于全日制托儿所，应家庭需求，在7月的第一周到第三周也开放服务。



## Come iscrivere il bambino al nido

La domanda di iscrizioni ai nidi si effettua esclusivamente on-line, generalmente nel mese di aprile.

Il sito Scuole On-Line permette al cittadino di iscriversi ai servizi educativi e scolastici e di presentare la **Dichiarazione ISEE** senza doversi recare presso gli uffici di Quartiere.

E' inoltre possibile accedere alla visualizzazione delle graduatorie per il Nido d'infanzia e la scuola d'infanzia.

Per accedere ai servizi è necessario registrarsi accedendo all'area riservata del sito Scuole On-Line.

In caso di necessità è possibile rivolgersi agli uffici di Quartiere.

**>> BORGO PANIGALE – RENO:** Via Battindarno 123  
Scuoleborgoreno@Comune.Bologna.it | 051 6177811

**>> NAVILE:** Via Saliceto 5  
ScuoleNavile@Comune.Bologna.it | 051 7095077

**>> PORTO – SARAGOZZA:** Via Pietralata 60  
ScuolePortoSaragozza@Comune.Bologna.it | 051 526371

**>> SAN DONATO – SAN VITALE:** Piazza Spadolini 7  
ScuoleSandonatoSanvitale@Comune.Bologna.it | 051 6337506

**>> SANTO STEFANO:** Via Santo Stefano 119  
GruppoScuoleSStefano@Comune.Bologna.it | 051 7095052

**>> SAVENA:** Via Faenza 4  
ScuoleSavena@comune.Bologna.it | 051 7095175



## 如何为孩子注册托儿所

注册申请仅在线进行，通常在4月。

学校在线网站允许公民注册教育和学校服务并提交ISEE声明，无需前往地区办事处。也可以查看托儿所和幼儿园的排名。

要访问服务，必须通过访问在线学校网站的特定区域进行注册。

如有必要，您可以联系地区办事处。

**>> BORGO PANIGALE – RENO:** Via Battindarno, 123  
Scuoleborgoreno@Comune.Bologna.it | 051 6177811

**>> NAVILE:** Via Saliceto 5  
ScuoleNavile@Comune.Bologna.it | 051 7095077

**>> PORTO – SARAGOZZA:** Via Pietralata 60  
ScuolePortoSaragozza@Comune.Bologna.it | 051 526371

**>> SAN DONATO – SAN VITALE:** Piazza Spadolini 7  
ScuoleSandonatoSanvitale@Comune.Bologna.it | 051 6337506

**>> SANTO STEFANO:** Via Santo Stefano 119  
GruppoScuoleSStefano@Comune.Bologna.it | 051 7095052

**>> SAVENA:** Via Faenza 4  
ScuoleSavena@comune.Bologna.it | 051 7095175

## >> Vaccinazioni

Dall'anno educativo 2017-2018 è requisito indispensabile per l'accesso ai nidi d'infanzia che il bambino abbia fatto le vaccinazioni ai sensi della Legge.

All'interno della domanda di iscrizione è possibile autorizzare il Comune di Bologna a recuperare direttamente il certificato vaccinale.

## >> 接种疫苗

从2017-2018学年起，孩子必须按照法律接种疫苗，以进入托儿所。在注册申请中，可以授权博洛尼亚市政府自行收回疫苗证书。

## >> Ricevere informazioni sui servizi educativi

Per ricevere tutte le informazioni riguardo le possibilità per i bambini e ragazzi 0-18 anni è possibile iscriversi al servizio di newsletter.

Per iscriversi compila questa richiesta sul sito:

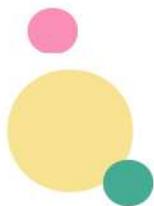
<http://www.comune.bologna.it/istruzione/newsletter/>.

## >> 获取有关教育服务的信息

要获得0-18岁孩子及青少年所有的信息，请您订阅时事通讯服务。

在以下网址注册

<http://www.comune.bologna.it/istruzione/newsletter/>



**I Nidi d'infanzia  
del Comune di Bologna**

Informazioni per i genitori  
in lingua cinese

---